

**Sura'na Paulus lako
kombonganna to mangngorean
dio
Kolose
Pungngu' tannunna**

Kolose iamo mesa kota dio Asia Kecil, temo disanga Turki. Kolose anna Efesus umbai dengan saratu' annan pulona kilo alla'na. Sitonganna ta'pa dengan lao lako Kolose Paulus ke'de'na kombonganna to mangngorean dio. Sapo dengan mesa tau disanga Epafra umpalanda' Kareba Kadoresan lako to Kolose napolalan ke'de' mesa kombonganna to mangngorean dio. Moi anna tanggia kalena Paulus umpalanda' Kareba Kadoresan lako to Kolose, sapo nasa'ding la parallu umpikki' inde kombonganna to mangngoreanne. Annu napekarebami Paulus kumua buda kendek tuangguru ussewangan ma'rupa-rupa pepa'guruan sala illalan inde kombonganne. Inde mai tuanggurue napa'parentaan kumua parallu tau umpenombai dewata lino to ma'kuasa ke moraiki' la umpengngissananni manappa Puang Allata'alla, sola ke moraiki' dipasalama' tongan. Dengan polepi parenta battu pemali natula', susinna: manggi' tau disunna', pemali diande indee, pemali diiru' indee, pemali dirumbu indee, anna budapa pemali senga'.

Inde sura'na Paulus lako kombonganna to mangngorean dio Kolosee diuki' la

umpomakaleso to'na pepa'guruanna to Sarani. Anna ullawai pepa'guruanna to ussanga kalena tuangguru mapia sapo sitonganna tangngia annu pepa'guruan sala napalanda'. Dadi pungngu' tannunna inde sura'e iamo Yesus Kristus kabuttuanna kasalamasan. Anna inde to ussewangan pepa'guruan senga'e umpeang lalan umpasikambela ma'rupa tau anna Kristus. Ummolai Kristus, Puang Allata'alla umpadadi lino, anna ummolai siamo Kristus, Puang Allata'alla umpasalama' ma'rupa tau. Angga ke mesa kappa'i tau Kristus dipolalan ummampui kaparannuan la dipasalama'.

Natula' toi duka' Paulus umba la nakua gau'na to ummoreammo Kristus.

Lesoanna issinna

1. Su'bakan kada (1:1-2)
2. Pa'kurusan sumanga'na Paulus langgan Puang Allata'alla anna sambayangna umpa'sambayanan to Kolose (1:3-14)
3. Kamatandeanna Kristus marru untondon angga lako (1:15-23)
4. Kamaparrisanna Paulus umpa'kadua-duai to mangngorean (1:24-2:5)
5. Tae' mala diperangngii pepatudu senga' salianna pepatudu diona kapangngorean lako Kristus (2:6-23)
7. Katuoan bakaru (3:1-17)
8. Kada pa'nanna' lako to mendapo', lako anak sola to matuanna, lako to diposabua' anna lako to dipopuang (3:18-4:1)
9. Pa'pakari'di' diona sambayang anna bat-takada lako to ta'pa ummorean Puang Yesus (4:2-6)

10. Bubungna sura' (4:7-18)

Su'bakan kada

¹ Kaomo Paulus, mesa rasulna Kristus Yesus situru' pa'kuanna Puang Allata'alla, ummuki' inde sura'e sola Timotius, sa'do'doranta.

² Inde sura'e kupalulako to nasarakki Puang Allata'alla napopendadi petauanna dio Kolose.

O anggammua' sa'do'dorangki to matutu, to mesa kappa'mo Kristus, anna Puang Allata'allamora Ambeta untamba'koa' anna tandoikoa' kamasakkean.

Sambayangna Paulus anna kurru' sumanga'na

³ Sima'kurru' sumanga' liukan langgan Ambena Yesus Kristus Pepuanganta ke kipa'sambayangankoa'

⁴ annu kirangngimi kareba kumua ummoreammokoa' Kristus Yesus anna siungkamaseikoa' to nasarakki Puang Allata'alla napopendadi petauanna.

⁵ Manggoreammokoa' sola ma'kamase annu urranuankoa' aka napatokangkoa' Kristus yao suruga. Inde kaparannuammua'e innang mangkami murangngi ummolai tula' tongan iamo Kareba Kadoresan

⁶ mangka dipalanda' lako kalemua'i. Inde Kareba Kadoresanne tisembu' tama lino napolalan tuttuhan buda tau mangngorean anna umpogau' kamapiaan. Susi lemba' lako kalemua' mengkalao dio mai ammu manianna urrangngi anna ummissanan tongan pa'kamasena Puang Allata'alla.

7 Angganna te maie muissanan dioa' mai Epafras to kikamasei, solaki to napopengkarang Kristus, mesa to matutu mengkarang illalan alla'-alla'mua'.

8 Ia siamo untulasangkan umba nakua pa'kamasemua' ura'na pengkarangna Penawa Masero.

9 Iamo too, kiissananna kumua mangngoreammokoa', tangkattumokan umpa'sambayangankoa'. Kipelau langgan Puang Allata'alla kenamala nabengangkoa' kakeakasan anna kapaissanan diona mendewatanna mupolalan ungkaleso manappa pa'kuanna.

10 Ia kingei umpa'sambayanan susikoa' ammu malara ma'palako susi la sipato'na napogau' to unturu' Puang Yesus mupolalan umpomasannangngi penawanna. Ia kingei umpa'sambayanan susikoa' ammu malara angga mapianna la mupalakoa' anna la tuttuun ummissanangkoa' Puang Allata'alla.

11 Kipelau langgan Puang Allata'alla kenamala napakatoto'koa' situru' kamatandeanna kakuasaanna ammu malara matutu anna sa'bara' untingngayo angganna kara-kara. La dore'koa'

12 ma'kurru' sumanga' langgan Puang Allata'alla Ambeta annu napasipato'koa' nakala' to la untarimai pa'dandinna lako petauanna illalan kamasiangan battu dikua illalan kaparentaanna.

13 Mangkamikia' naalai illalan mai kakuasaanna kamalillinan nabero tama kaparentaanna Anakna, to nakamasei.

¹⁴ Anaknamo mengkarang tapolalan mala disulang, battu dikua digarri'imi kasalaanta.

Kamatandeanna Kristus

¹⁵ Kristusmo dingei ungkawatan Puang Alata'alla to tadiita anna iamo untondon angganna pa'padadinna Puang Allata'alla.

¹⁶ Annu Kristus napopengkarang Puang Alata'alla umpadadi angga lako susi yaona suruga tenni illalanna lino, susi diitanna tenni tae'na diita, anna angganna kakuasaan langngan loa. Kristusmo umpadadi angga lako la napolalan dipakasalle.

¹⁷ Innang diomia reen Kristus anna mane dengan angga lako anna iamo ummato'i.

¹⁸ Kristus sirapan ulu ungkuasai batang kalena iamo angganna to mangngorean. Iamo to'na katuoanna to mangngorean, to randan yolo dipatuo dio mai kamatean napolalan kalenamo randan ma'tandalangnganan illalan angganna karakara.

¹⁹ Annu innang pa'kuanna Puang Allata'alla kumua angganna aka illalan kalena la illalan asan duka' kalena Kristus.

²⁰ Anna pengkarangannamo Kristus napolalan umpasikapia sule kalena Puang Allata'alla anna angganna issinna lino tenni issinna suruga ummolai rarana Kristus to'do yao kayu pantokesan.

²¹ Yolona ungkambelakoa' Puang Allata'alla anna muangga' ewalimmua' annu kadake gau'koa' sola ma'pikki' kadake.

²² Sapo temo napapiami sule alla'mua' Puang Allata'alla ummolai kamateanna Kristus ammu

malara napomasero lambisan tae' dengan sasamua' dio olona Puang Allata'alla.

²³ Sapo la tontongkoa' mangngorean ammu ke'de' matoto' illalan kapangngoreanammu. Daa' urrappanan kaparannuan napabuttu Kareba Kadoresan mangka murangngia'. Inde Kareba Kadoresanne mangka dipa'peassakan lako issinna lino, anna kaomo, Paulus, mesa to disua umpa'peassakanni.

Kamaparrisanna Paulus umpa'kadua-duai to mangngorean

²⁴ Temo dore'na' ussa'dingan kamaparrisan annu kupa'kadua-duaikoa'i. Inde kamaparrisanna batang kalekue, la umpasundun kamaparrisan napapassannianna' Kristus ura'na umpamoloina' angganna to mangngorean, to dipasirapan batang kalena Kristus.

²⁵ Naturomo' Puang Allata'alla umpamoloi kombonganna to mangngorean angku palandasangkoa' angganna battakadanna.

²⁶ Inde battakadannae merratu'mi taunna naola umbunii lako ma'rupa tau, sapo napa'peassakammi pole' temo lako angganna to nasarakki mendadi petauanna.

²⁷ Annu moraimi Puang Allata'alla umpa'peissananni lako petauanna kumua inde battakada tibunie marru mapia lako to salianna to Yahudi. Inde battakadae iamo: la torro Kristus illalan kalemua' napolalan parannukoa' kumua la torrokoa' illalan angngenan kamatandeanna Puang Allata'alla sae lako-lakona.

²⁸ Kristusmo kipa'peassakan lako ma'rupa tau. Umpakilalakan anna umpa'guru tau situru'

kakeakasan illalan kaleki anna malara angganna to mesa kappa'mo Kristus la sundun anna tae' dengan sassana kibaa lako olona Puang Allata'alla.

²⁹ Iamo kungei ma'kadua-dua liumo mengkarang situru' kamatoroan nabenganna' Kristus mengkarang illalan kaleku.

2

¹ Moraina' kela muissanannia' umba kukua umpa'kadua-duaiko' sola to dio Laodikia anna angganna to ta'pa dengan ummitana'.

² Ia kungei umpa'kadua-duaiko' anna malara matoro penawammua' ammu sikamase-mase lambisan mesa kappa'koa', anna la ungkaleso manappakoa' Kristus, to tae' napa'peissanan Puang Allata'alla yolona.

³ Mendemmi temo illalan kalena Kristus kapais-sananna anna kakeakasanna Puang Allata'alla tibuni yolona.

⁴ Kutulasangkoa' tee, indana papusakoa' tau, to ma'puduk mammi' maneko lila.

⁵ Annu moika anna sikambelakia' sapo la muangga' illalanna' alla'-alla'mua' annu kupailaan liukoa' penawangku. Anna tiala penawangku umpelelekoa' annu tontong liukoa' mesa penawa anna matoto' illalan kapangngoreanan lako Kristus.

Angga pepatudu diona kapangngoreanan lako Kristus la dipengganda'

⁶ La tontongkoa' mesa kappa' Kristus Yesus Pepuanganta illalan salu katuoammu annu mutarimamia'.

⁷ Sirapan to' kayu la kenwaka'koa' illalan kalena, anna sirapangkoa' banua kalenamo la mupobatu lentong. La tontongkoa' mengnganti matoto' lako, susi mangka dipa'guruangkoa' anna la ma'kurru' sumanga' liukoa' illalan penawammu.

⁸ Parallua' mudagai manappa indana pakenakoa' kamanarangan tama'guna dio mai ma'rupa tau, iamo kamanarangan la umpapusa tau. Annu manassa tae' buttu yao mai Kristus sapo buttu dio mai ma'rupa tau anna dewata lino.*

⁹ Annu angganna sipa'na anna kakuasaanna Puang Allata'alla illalan asammi batang kalena Kristus.

¹⁰ Sundummi katuoanna batang sunga'mua' annu mesa kappa'mokoa' Kristus. Kristusmo to untondon angganna dewata lino sola angganna malaeka'.

¹¹ Sirapammokoa' mangka disunna' annu mesa kappa'mokoa' Kristus, tangngia sunna' nakarang ma'rupa tau sapo sunna' mangka nakarang Kristus iamo naalaikoa' dio mai kakuasaanna kasalaan.

¹² Inde ammu ditedokke, sirapangkoa' dilamun sola Kristus. Ia siamo duka' mungei dipatuo sule sola Kristus annu ummoreangkoa' kakuasaanna Puang Allata'alla to umpatuo sule Kristus dio mai alla'na to mate.

¹³ Yolona, inde ammu ta'pa mangngoreanne, diangga' matekoa' ura'na kasalaan simupogau'

* **2:8 dewata lino:** Dengan tau unguaii: kakuasaan lino, anna dengan duka' unguai: atoranna anna parentana ma'rupa tau.

anna tae'koa' disunna' battu dikua tangngiakoa' to Yahudi. Sapo temo mangkamokoa' napatuo sule Puang Allata'alla sola Kristus anna nagarri'imo angganna kasalaanta.

¹⁴ Napa'deammi sura' nangei tiuki' angganna kasalaanta anna angganna la sipato'na ullambi'kia'. Napa'deammi Puang Allata'alla ummolai kamateanna Kristus yao kayu pantokesan.

¹⁵ Naalai asammi Puang Allata'alla kakuasaanna angganna dewata lino anna pakasiri'i annu nataloimi ummolai kamateanna Kristus yao kayu pantokesan.

¹⁶ Iamo too, daua' umperangngii tau ke napasalakoa' annu ummandekoa' andean nape-malii, battu diiru'naraka, battu ta'rokoka mu-pengkilalai allo kamai illalan penggalukan, allo pa'parandukannaraka bulan, iaraka anna allo ka-torroan.

¹⁷ Inde mai atoranne kalimbayona babangri kara-kara la sae, anna Kristusmo kasaeanna lako.

¹⁸ Dau ma'din napasala to naangga'-angga'i mengkareppe' anna siumpenombai malaeka'. Itin matin tauo malangka' penawa napobua' pikki' mellinona anna ussanga kalena ma'tandalangnan ura'na kamanaranganna ma'ita-ita,

¹⁹ napolalan ta'mo mengnganti lako Kristus, to dipasirapan ulunna batang kale. Kristus sirapan ulu nangei manda' batang kale napasikala' ura' anna lesuan napolalan lobo' situru' pa'kuanna Puang Allata'alla.

²⁰ Sirapammokoa' mangka mate sola Kristus

mupolalan mallaimoa' dio mai kakuasaanna dewata lino. Maakari ammu susi liupa to nakuasai dewata lino? Maakari ammu pentoe liupa pemali, susinna:

²¹ pemali dianda'i, pemali diande, pemali dirumbu?

²² Angganna te pemali susie panggaraganna ma'rupa tau anna umpatu angga la pa'dena ke mangkami dipake.

²³ Inde mai atoranne, mapia diita annu nasanga tau panggaraganna to keaka' anna umpomaroson kapenombaan panggaraga kalena, mengkareppe', anna undarra kalena.† Sapo tae' dengan gunana anggami umpasoa pa'kua penawanna.

3

Katuoan bakaru

¹ Mangkamokoa' dipatuo sule sola Kristus. Iamo too la umpasaluikoa' penawa kara-kara yao suruga nangei Kristus untongkonni angngenan kamatandean dio tandai kananna Puang Allata'alla.

² Pasaluia' penawa kara-kara yao suruga, daua' umpa'kadua-duai kara-kara illalan lino.

³ Annu katuoammua' yolona diangga' matem i anna ullambi'mokoa' katuoan bakaru sapo ti-bunipi sola Kristus dio olona Puang Allata'alla.

⁴ Ianna umpakawanammo kalena Kristus to'na katuoammua', la kawanammokoa' duka' sola illalan kamatandeanna.

† **2:23** *undarra kalena:* Susinna ma'puasa, lao mantara', anna budapa senga'na.

⁵ Iamo too, pa'deanni angganna kamailuan mellinona illalan penawammua', susinna: ullullu' pa'bannetauan, gau' meko'do'-ko'do', umpangngula' penawanna lako baine, kamoraian umpogau' kakadakean, anna kamailuan la untombon ewanan annu inde to ummampui kamailuan susie montongmi to umpenombai dewata panggaraga.

⁶ Gau' susimo te maie umpakendek ara'na Puang Allata'alla [lako to tae' unturu'i.]*

⁷ Simupogau'a' duka' te yolonae anna kuasaipia' katuoammu.

⁸ Sapo temo, tampe asannia' angganna kakadakean illalan kalemu, susinna: ara', madommi' keara', untkabassi tau, tula' beko, anna tula' meko'do'-ko'do'.

⁹ Daua' ammu situlasan tula' tatongan annu urrappanammokoa' katuoammu yolona sola angganna gau' kadakemua',

¹⁰ napessolon katuoan bakaru napolalan digente'koa' rupa tau bakaru. Anna la tontongkoa' nabakarui liu Puang Allata'alla to umpopendadikoa' rupa tau bakaru lambisan susikoa' kalena ammu malara ummissanan tongan-tongan Puang Allata'alla.

¹¹ Illalan inde katuoan bakarue ta'mo diissan dipasise'la to Yahudi anna to salianna to Yahudi, to disunna' anna to tadisunna', sabua' anna tangngia sabua', to messae battu to tamassikola. Sapo anggami Kristus diissanan anna torromo illaan kalena angganna to mangngorean.

* **3:6** [...] tae' dengan diuki' illaan pira-pira sura' yolona.

12 Mangkamokoa' napile Puang Allata'alla, nasarakki napopendadi petauanna to nakamasei. Iamo too la ma'kamasekoa', mapia penawa, mareppe' penawa, madota', anna sa'bara'.

13 La sa'bara'koa' lako padammu ammu garri'i to umpogau' kakadakean lako kalemua'. La sigarri'angkoa' kasalaammu susi Puang Yesus unggarri'i kasalaammua'.

14 Anna randan parallunna iamo la tontongkoa' sikamase-mase annu inde kasikamaseanne sirapan pekutu' umpamesa kappa'koa'.

15 Kenamala kasikalinoan nabengangkoa' Kristus la ma'kuasa illalan penawammua'. Annu ia nangei ussarakkikoa' Puang Allata'alla napamesa sirapan mesa batang kale ammu malara umpakawanan kasikalinoan nabengangkoa' Kristus. La ma'kurru' sumanga' liukoa'.

16 Kenamala angganna battakada untetteran Kristus la mupatitanan illalan penawammua' ammu malara sitonda kakeakasan sipa'guru sola sipakilala mupasiolaan umpakendek pampudian anna penanian. La sae rokkokoa' menani siolaan ma'kurru' sumanga' langngan Puang Allata'alla.

17 Kenamala la sipato'napi natula' anna napogau' to unturu' Puang Yesus la mutula' sola mupogau', ammu pasiolannia' ma'kurru' sumanga' langngan Puang Allata'alla Ambeta, ura'na pengkaranganna Puang Yesus.

Okkosanna simesa-mesa tau illalan mesa banua

18 Anggammua' baine, la mengkaolakoa' lako muanemu annu innang la susimi pa'palakona to ummorean Puang Yesus.

19 Anggammua' muane, daua' makarra' lako bainemu sapo la mukamasei.

20 Anggammua' anak, la mengkaolako' lako to matuammu illalan angganna kara-kara susi la sipato'na napogau' to mesa kappa'mo Puang Yesus, annu iamo napomasannang Puang Alata'alla.

21 Ikoa' anggammu to dipekaambe, daua' ammu pa'di' penawanna anakmu indana kattu rannumo.

22 Anna ikoa' anggammu to diposabua' la tongtongkoa' mengkaola lako puangmu illalan lino. Tae' angga ke sitingngayoko' annu la mupomasannang penawanna, sapo la sae rokkoko' mengkaola lako annu umpakasallekoa' Puang Yesus.

23 La sae rokkoko' ungkarang angganna karangammu sirapan umpengkarangan Puang Yesus, tanggia umpengkarangan ma'rupa tau.

24 Muissanammia' kumua Puang Yesus la umbengangkoa' saromu mangka napatokangkoa'. Annu sitonganna melolo kalena Kristus Pepuangammu mupengkarangan.

25 Benna-benna umpogau' kakadakean la dipabambanni sangka' situru' kasalaanna, annu tae' ma'pebulu-bulu Puang Allata'alla.

4

1 Anna ikoa' anggammu to dipekapuangngi, la untingngayo manappakoa' sabua'mu. Pengkilalaia' kumua dengan duka' Pepuangammua' yao suruga.

Pira-pira pa'pakari'di'

² La matutukoa' ma'sambayang anna la mupalalui penawa mupasiolaan ma'kurru' sumanga'.

³ La mupa'sambayangankan duka' angki malara nabukaian lalan Puang Allata'alla umpalanda' Kareba Kadoresan untetteran Kristus, iamo battakada tibunipa mengkalao dio mai. Annu iamo te kareba kupalanda'e kupolalan ditarungkun temo.

⁴ La mupa'sambayanganna' angku malara umpomakaleso manappa inde Kareba Kadoresanne, susi innang la sipato'na.

⁵ La keaka'koa' illalan alla'-alla'na to ta'pa mangngorean. Daa' pesalai palliwangan umpa'pesa'bian Kristus.

⁶ Kenamala la malute battakadammua' anna naporai naranggi tau, napolalan la muissan mentimba' lako simesa-mesa tau.

Bubungna sura'

⁷ Angganna kara-kara dadi lako kaleku la natetteranangkoa' Tikhikus, sa'do'doranta to takamasei, anna solaku umpengkarangan Puang Yesus to matutu mengkarang.

⁸ Kusuami matin annu kukua ammu issanania' umbamo kikua inde anna malara kamai penawammua'.

⁹ Kusua matin sola Onesimus, solamu siamoa' to Kolose, sa'do'doranta to takamasei anna to mala dirannuan. Iamo te duaie la untetteranangkoa' angganna kara-kara dadi inde.

¹⁰ Napopebaangkoa' duka' salama' Aristarkhus to kusolaan ditarungkun. Salama'na duka' Markus, sampo pissanna Barnabas. Kupelau

ke saei matin Markus la muita manappaa', susi mangka kupakari'disangkoa'.

¹¹ Salama'na duka' Yesus, to sidikuaan Yustus. Anggami te tallui to Yahudie ussolanna' mengkarang umpakilala ma'rupa tau anna malara nakala' kaparentaanna Puang Allata'alla. Anna inde to tallue napakaranga tongan-tonganna'.

¹² Salama'na duka' Epafras, satondokmua', sabua'na Kristus Yesus. Sinapa'kadua-duai liukoa' napa'sambayanan ammu malara ke'de' matoto' ammu ummorean tongan angganna pa'kuanna Puang Allata'alla.

¹³ Kaomo ussa'bii kumua napa'kadua-duai tongan-tongangkoa' sola to Laodikia anna to Hierapolis.

¹⁴ Salama'na duka' Lukas tuandotto'ki to kika-masei anna Demas.

¹⁵ Palandasangkan salama'ki lako angganna sa'do'doranta dio Laodikia sola lako sa'do'doranta Nimfa anna lako kombonganna to mangngorean to sima'sambayang dio banuanna.

¹⁶ Ianna mangkamo dibaca inde sura' illalan alla'-alla'mua'e, la mupopebaa lako to Laodikia anna dibaca duka' dio. Susi siami duka' sura' kupopebaa lako to Laodikia la napopebaangkoa' dio mai ammu bacai.

¹⁷ La mukuannia' Arkhipus anna umpeang lalan umpamangka pengkarangan napapassani-anni Puang Yesus.

¹⁸ Salama'ku, Paulus, kupalanda' matin. Kaomo te melolo ummuki' inde kada salama'kue. Pengkilalaii kumua tontongpa' illalan tarungkun.

Anna Dewatamora untamba'koa'.

**Buku Masero: Pa'dandi Bakaru
New Testament in Mamasa
bahasa Mamasa Perjanjian Baru**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mamasa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789794634677

The New Testament

in Mamasa

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

0e6d241f-3502-53da-8ccc-7a9154ff745e